

Doc. 2652 Evid.

Folder 7

(13)

C E R T I F I C A T E

W.D.C. No. _____

I.P.S. No. 2652

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, KADRU ----- hereby certify
 that I am officially connected with the Japanese Government in the
 following capacity: CHIEF OF THE ARCHIVES SECTION
JAPANESE FOREIGN OFFICE -----
 and that as such official I have custody of the document hereto
 attached consisting of 2 pages, dated _____, 1946, and
 described as follows: STATEMENT OF THE JAPANESE
GOVERNMENT CONCERNING INDO CHINA -----

I further certify that the attached record and document is an
 official document of the Japanese Government, and that it is part
 of the official archives and files of the following named ministry
 or department (specifying also the file number or citation, if any,
 or any other official designation of the regular location of the
 document in the archives or files): FOREIGN MINISTRY -----

Signed at Tokyo on this
27th day of SEPT., 1946.

K. Hayashi
 Signature of Official

Witness: Nagahara Ido

CHIEF OF THE ARCHIVES SECTION
 Official Capacity

Statement of Official Procurement

I, JOHN A. CURTIS -----, hereby certify
 that I am associated with the General Headquarters of the Supreme
 Commander for the Allied Powers, and that the above certification
 was obtained by me from the above signed official of the Japanese
 Government in the conduct of my official business.

Signed at TOKYO on this
27th day of SEPT., 1946

John A. Curtis
 NAME
INVESTIGATOR
 Official Capacity

Witness: K. I. Suzuki

證明書
「ワシントン」文書局 第 號
國際 檢 察 部 第 二 六 九 二 號

典據及ビ公正ニ關スル證明

余、林 啓 香 ハ余ガ下記ノ資格ニ於テ、即チ外務省
文書課長 トシテ、日本政府ト公的關係ニ在ル
モノナルコト、竝ニ該官吏トシテ余ガ茲ニ添附セラ
レタル、貳 頁ヨリ成ル、千九百 / 年ノ昭和
/ 年 / 附、下記題名、即チ佛印ニ関
ノ文書ノ

トル日本政府聲明

保管ニ任ジ居ルコトヲ茲ニ證明ス。
余ハ更ニ添附ノ記録及ビ文書ガ日本政府ノ公文書ナ
ルコト、竝ニ右ガ下記名稱ノ省又ハ部局ノ公式書類
及ビ綴ノ一部ナルコトヲ證明ス。(若シアラバ綴番號又
ハ引用、其ノ他公式書類又ハ綴ニ於ケル該文書ノ成規所在ノ公式名
稱ヲモ特記スベシ) 外務省

千九百四十六年ノ昭和二十一年ノ九月ニイテ日

東京ニ於テ署名

當該官吏署名欄

右ノ者ノ公的資格外務省文書課長

證 人 尾 長 春



公式入手ニ關スル證明

余、カーチス、ジョン ハ、余ガ聯合國最高指揮官總司令
部ニ關係アルモノナルコト、竝ニ上記題名ノ文書ハ
余ガ公務上、日本政府ノ上記署名官吏ヨリ入手シタ
ルモノナルコトヲ茲ニ證明ス。

千九百四十六年ノ昭和二十一年ノ九月廿七日

東京ニ於テ署名

氏 名 編 J. Curtis 244.カーチス少尉

右ノ者ノ公的資格 INVESTIGATOR

證 人 J. J. Spack

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2652

13 September 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Certified Statement of Japanese Govt
on Measures toward French Indo-China

Date: Undated Original Copy Language: French

Has it been translated? Yes No ?

Has it been photostated? Yes No

LOCATION OF ORIGINAL

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: French: Commission of Justice (War Crimes
Section) SAIGON, FIC. Japanese: Archives Section Japanese
Foreign Ministry.

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Relations with France
and Indo-China

SUMMARY OF RELEVANT POINTS

Announcement by Japanese warns that due to non-cooperation
of French, the Japanese Army is forced to defend Indo-China
single-handed, and will take all measures to overcome obstacles
which stand in its way.

Analyst: W.H. Wagner

Doc. No. 2652

Document No. ~~3852 A~~

C E R T I F I C A T E

W.D.C. No. _____

I.P.S. No. 2652A+B

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, hereby certify that I am officially connected with the Japanese Government in the following capacity: Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office and that as such official I have custody of the document hereto attached consisting of 9 pages, dated Sept. 19, 1946 and described as follows: Statement of the Japanese Government Concerning Indo-China ~~and~~

I further certify that the attached record and document is an official document of the Japanese Government, and that it is part of the official archives and files of the following named ministry or department (specifying also the file number or citation, if any, or any other official designation of the regular location of the document in the archives or files): Foreign Ministry

Signed at Tokyo on this 27 day of Sept., 1946

/s/ K. Hayashi
Signature of Official

SEAL

Witness: /s/ Nagaharu Odo

Chief of Archives Sec.
Official Capacity

Declaration of the Gov't of Japan Concerning
Statement of Official Procurement
measures to be taken in regard to F.I.C.

I, RICHARD H. LARSH, hereby certify that I am associated with the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers, and that the above described document was obtained by me from the above signed official of the Japanese Government in the conduct of my official business.

Signed at Tokyo on this

27 day of Sept., 1946

Witness: /s/ J.A. Curtis, 2nd Lt.

/s/ Richard H. Larsh
NAME

Investigator, IPS
Official Capacity

C E R T I F I C A T E

#2652 A

W.D.C. No. _____

I.F.S. No. ~~1465~~ A

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI Kaoru hereby certify that I am officially connected with the Japanese Government in the following capacity: Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office and that as such official I have custody of the document hereto attached consisting of _____ pages, dated _____, 19____, and described as follows: Statement of the Japanese Government Concerning Indo-China

I further certify that the attached record and document is an official document of the Japanese Government, and that it is part of the official archives and files of the following named ministry or department (specifying also the file number or citation, if any, or any other official designation of the regular location of the document in the archives or files): Foreign Ministry

Signed at Tokyo on this 6th day of Sept., 1946.

K. Hayashi
Signature of Official
SEAL

Witness: Nagaharu Odo

Official Capacity

Statement of Official Procurement

I, Richard H. Larsh, hereby certify that I am associated with the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers, and that the above described document was obtained by me from the above signed official of the Japanese Government in the conduct of my official business.

Signed at Tokyo on this 6 day of Sept, 1946

Richard H. Larsh
NAME
Investigator IPS
Official Capacity

Witness: [Signature]

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2652

13 September 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Certified Statement of Japanese Govt
on Measures toward French Indo-China

Date: Undated Original Copy Language: French

Has it been translated? Yes No

Has it been photostated? Yes No

LOCATION OF ORIGINAL

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: French: Commission of Justice (War Crimes
Section) SAIGON, FIC. Japanese: Archives Section Japanese
Foreign Ministry.

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Relations with France
and Indo-China

SUMMARY OF RELEVANT POINTS

Announcement by Japanese warns that due to non-cooperation
of French, the Japanese Army is forced to defend Indo-China
single-handed, and will take all measures to overcome obstacles
which stand in its way.

Analyst: W.H. Wagner

Doc. No. 2652

FOR REPRODUCTION

Document No.

2652 A

Translation Section No.

IV

Translation Section No.

Document No.

FOR REPRODUCTION

證明書

「ワシントン」文書局 第 號
國際 檢察 部 第 六五 A 號

典據及び公正ニ關スル證明

余、林 董 余が下記ノ資格ニ於テ、即チ日本
外務省文書課長トシテ、日本政府ト公的関係ニ在ル
モノナルコト、竝ニ該官吏トシテ余が茲ニ添附セラ
レタル、 頁ヨリ成ル、千九百 年ノ昭和

年ノ

附、下記題名、即チ 印度支那

ニ關スル日本政府聲明

ノ文書ノ

保管ニ任ジ居ルコトヲ茲ニ證明ス。

余ハ更ニ添附ノ記録及び文書が日本政府ノ公文書ナ
ルコト、竝ニ右ガ下記名簿ノ省又ハ部局ノ公式書類
及び綴ノ一部ナルコトヲ證明ス。(若シアラバ綴番號又
ハ引用、其ノ他公式書類又ハ綴ニ於ケル該文書ノ成規所在ノ公式名
簿ヲモ特記スベシ) 外務省

千九百四十六年ノ昭和二十一年ノ九月六日

東京ニ於テ署名

當該官吏署名簿

林

董 印

右ノ者ノ公的資格

證

人

Yagihara Ota / ナガハル オダ 署長

公式入手ニ關スル證明

余、Richard H. Kessel / リチャード H. ケッセル / ハ、余が聯合國最高指揮官總司令
部ニ關係アルモノナルコト、竝ニ上記題名ノ文書ハ
余ガ公務上、日本政府ノ上記署名官吏ヨリ入手シタ
ルモノナルコトヲ茲ニ證明ス。

千九百四十六年ノ昭和二十一年ノ九月六日

東京ニ於テ署名

氏名 欄

Richard H. Kessel / リチャード H. ケッセル / 署名

右ノ者ノ公的資格 國際檢察部 調査官

證

人

Richard H. Kessel / ナガハル オダ / カードニス 少尉 署名

2652 A

帝國政府聲明

帝國は印度支那の共同防衛に關する佛國との約定に基き、終始一貫印度支那に於ける佛蘭西官憲及軍隊と協力し同方面の防衛に當り來れるも戰局の推移と共に佛蘭西出先官憲の態度は漸次變更を來し米英等の印度支那攻撃に對し共同防衛の實を示さざるに至れり。我が代表はこれに對して累次反省を促したる結果遂に其の効なきを以て帝國軍隊は目前に迫れる敵に對して單獨に印度支那を防衛せざるべからざるに立ち至れり。即ち帝國軍隊は印度支那の防衛の爲敵性官憲を排除し我に協力する現地官憲には援助を與へ以て相共に協力して所期の目的を達せんとするものなり

以上は軍事上已むを得ず取りたる措置にして且之を其の必要なる最小限度に止むるものなり。従つて帝國の何等印度支那に對して領土的企圖を有するものに非るは勿論にして東亞侵略の勢力に對し其の郷土を防衛せんとする印度支那の住民に對しては有らゆる

外務省

援助を辭せざるべく、久しきにわたりて強壓せられたる彼等の民族の獨立實現の要望は大東亞共同宣言の趣旨に基き全幅的に之を支援するものなることを併せて茲に聲明す

外務省

2652^A Déclaration du Gouvernement Japonais Concernant l'Indo-Chine.

Le Japon, en conformité avec les engagements vis-à-vis de la France pour la défense en commun de l'Indo-Chine, n'a jamais cessé de coopérer avec les autorités civiles et militaires françaises en Indo-Chine pour la défense de ladite région.

Récemment pourtant, avec le développement de la situation de guerre, un changement graduel s'est opéré dans l'attitude des autorités françaises sur place; elles finirent par manquer n'être plus disposées à effectivement défendre en commun l'Indo-Chine contre les attaques américaines, anglaises et autres.

Le représentant japonais a cherché à maintes reprises, à obtenir d'elles un revirement de leur attitude, mais en vain; les forces japonaises se voient maintenant obligées de défendre seules l'Indo-Chine contre l'imminence de l'invasion ennemie. Dans ces circonstances, les forces Japonaises sont déterminées à écarter les autorités locales de caractère hostile et à prêter assistance à celles qui coopéreront avec le Japon; il s'efforcera ainsi d'atteindre, de concours avec ces dernières, le but de défendre l'Indo-Chine.

Ce sont des mesures que le Japon a été obligé de prendre pour des raisons de nécessité militaire; leur application sera limitée au minimum. Il va sans dire que, vis-à-vis de l'Indo-Chine, le Japon n'entretient aucune visée territoriale.

Le Gouvernement japonais déclare qu'il est prêt à accorder toute assistance possible aux habitants de l'Indo-Chine qui défendent leur sol contre les envahisseurs de l'Asie orientale et que, fidèle aux principes de la Déclaration Commune de la Grande Asie Orientale, il

accordera un appui complet à ces habitants longtemps opprimés en vue de la réalisation de leur aspiration vers l'indépendance nationale.

帝國政府ノ聲明

陸軍

帝國ハ印度支那共同防衛ニ關シ佛國トノ約定ニ基キ終始一貫印度支那ニ
 於ケル佛國官憲及軍隊ニ協力同方面ノ防衛ニ當リ來レルカ報周ノ推移ト共
 ニ佛國出先官憲ノ態度ハ漸次變更ヲ來シ寧口敵國ノ意ヲ迎フルニ急ニシテ
 密力ニ之トノ連繫ヲ試ミ米國、英國等ノ攻撃ニ對シ共同防衛ノ實ヲ示ササ
 ルニ至レリ我カ代表ハ之ニ對シ屢次反省ヲ促シタルモ遂ニ其ノ效ナキヲ以
 テ帝國軍隊ハ目前ニ迫レル敵ニ對シテ單獨ニ印度支那ヲ防衛セザルヘカラ
 サルニ立至レリ即帝國軍隊ハ印度支那ノ防衛ノ爲敵性官憲ヲ排除シ我ニ協
 力スル現地官憲ニハ援助ヲ與ヘ以テ相共ニ協力シテ所期ノ目的ヲ達セント
 スルモノナリ

以上ハ軍事上止ムヲ得ス執リタル一時的ノ處置ナルト共ニ其ノ處置ハ必要
 ナル最少限度ニ止ムルコトトセリ從ツテ帝國ハ何等印度支那ニ對シテ領土
 的企圖ヲ有スルモノニアラサルハ勿論東亞侵略ノ勢力ニ對シ其ノ領土ヲ防

衛ヤントスル自其支那ノ住民ニ對シテハ有ユル援助ヲ辭セサルモノニシテ
久シキニ且リテ彈壓セラレタル彼等ノ民族的獨立實現ノ欲望ハ大東亞共同
善キ全幅的ニ之ヲ支援スルモノナルコトヲ併セ茲ニ聲明ス

Déclaration du Gouvernement du Japon concernant les
mesures à prendre vis-à-vis de l'Indochine française.

2652

Conformément à l'Accord concernant la défense en commun de l'Indochine conclu entre le Japon et la France, les Autorités Japonaises n'ont cessé de prendre les mesures de défense du pays en question en collaboration avec les Autorités et les Armées Françaises en Indochine. Mais, à mesure que la situation militaire s'évoluait, l'attitude des Autorités Françaises en Indochine commençait à subir de tels changements que ces dernières ne se donnent plus fidèlement dans les efforts de la défense en commun vis-à-vis des attaques des Anglo-américains

Devant ces faits, les représentants japonais n'ont manqué de réitérer, mais toujours en vain, des démarches nécessaires afin d'attirer l'attention des Autorités Françaises. Dans les occurrences actuelles les Armées Japonaises se voient obligées de défendre l'Indochine à elles seules contre les ennemis qui se présentent incessamment devant ce pays. les Armées Japouaises désirent, en vue d'assurer la défense de l'Indochine, expulser les Autorités Françaises hostiles à l'égard du Japon, et accorder les aides nécessaires aux Autorités sur place animées du désir de collaborer avec le Japon, de sorte que nous puissions collaborer pour atteindre le but ci-haut défini.

Les mesures sus-mentionnés étant indispensables au point de vue militaire, seront limitées au strict minimum. Dans ces conditions le Gouvernement du Japon déclare non seulement qu'il n'a aucune visée territoriale concernant l'Indochine, mais qu'il n'épargnera aucun effort de donner toute assistance aux peuples indo-chinois qui désirent se défendre contre les Puissances agresseurs de l'Asie orientale. Le Gouvernement du Japon déclare également qu'il ne cessera jamais, conformément au contenu de la déclaration commune de la Grande Asie Orientale, d'appuyer entièrement l'aspiration de l'indépendance des peuples indo-chinois si longtemps opprimés jusqu'aujourd'hui.

7